



Biografía

RIGOBERTO FONTAO MEZA - ÑANE RETÃ RUVICHAITE PYPORE

Mokõipaporundy

Ñe'?'haihára PEDRO ESCURRA FRANCO

Ñe'?'potyapohára. Rigoberto Fontao Meza. Hi'arapáy 29 jasypakõi ary 1900 jave aipo Tapeka'aty, tava'i, San Pedro ryepýpe ha avei hi'arake pete? 29 jasypakõi ary 1936-pe. Táva San Pedro Ykuamandyju ryepýpe. Itúva Benjamín Fontao ha isy Marciana Meza. 36 ary ohupytyjave oho apyre'?me.

Mbyky hekove ha ikatupyryrasákuri. Ha'ete ku oñemboúva'ekue sapy'amínte. Imitã guive ombyaty pya'e umi imba'ekuaa ha'énte ohekáva. Ikatuháicha ojeporeka. Oguata mombrymbyry aranduka rekávo, umi mbo'ehára oipytyvõ chupe, ohechakuaágui pe oñemoaranduseha. Péicha pya'eterei oñemotenonde mba'ekuaatyre iñir'nguéra apytépe. Heta mba'ére ha'e oguerékókuri pokatuporã.

Upe hogajerére o'va'ekue umi te'?'i, hesekuéra ojesareko ha oik'mby chuguikuéra umi imba'ekuaa, ñane avañe'? ha umi pohãrehegua. Rigoberto ñe'?'poty oguereko pete? mba'e, omoñe'?'kuaaiterei umi tekoasy ñandepopyvaipakuaáva, oñanduporãgui yvypóra rekoasy hete ha hi'angapýre.

Okaraygua mbo'ehao, ikatuháicha ojejapo ha oñemba'apo hyepýpe. Upe ñe'?'kuaa ha'etevoínte oguerúva'ekue hendive apyre'?gui. Umi ñe'?'poty heñóinte pe ikorasõme ha pya'e pe hyakuãporã iñasãi mombryeterei. Umi mbo'ehára ohenduséva chupe pya'e ombohasa umi temimbo'épe. Tapicha ipy'aporáva ogueru chupe paraguayre.

Heko okarayguágui ha'e oha'angakuaa umi guyrápe. Ijahy'o ome'?'kuri. Umi mymba rekove mombe'upýpe oikuaa. Umi temiandu oguerékóva'ekue ja'e chupe iporãha hape ikyr'iha. Pévare ha'e oñandueterei opámba'e. Oguapýjave umi mba'embyasymi téra umi mba'epota ndaikatúiva jajokoporã py'apypa'?me.

?mave hetave kuimba'e oho tetã poyviguýpe omba'apo, o'uah?vove chupe aravo. Tetã poyviguýpe oñemo? oñembokatupyry, San Jorge ra'ykuérandi. Opa mboyve hembiaipo upépe oikuaa o'ha pe tahachi mbo'ekuaa pumbasy rehegua. Os?rire, pya'e oñemboja oma'? ijapytepekuéra, ohendu ha oñekuã. Opaichagua tembipurupúre ikatu repoko ha reñeha'ãha?ua hese katuite reñepytyvõ.

Pya'e oñepyr? ombopu umi ombopuséva. Upérõ upe mbo'ehao rok'mevoi rembopukuaáva'erã pe mbaraka, reñemonhendakuaaha?ua. Oikeporã upe atýpe. Pytyvõhára mbarete oiko chugui tahachi mbo'ehaópe. Ñe'?'potyapohára upépe o'va'ekue ha'ehína Dario Gómez Serrato ha Rigoberto Fontao Meza.

Umi pumbasyreko oñembohasakuatiáre, ikatuha?uáicha ombopu umi ombopu'?va'ekue téra umi ambue ombopuséva. Pévape ikatupyry Rigoberto oja'poha?ua ha hetápe oipytyvõ. Opaichagua tembipurupu ohendu upépe. Omotenondekuaa umi tembiapo oñeikotev'?va. Ängir?paite upépe pumbasyhára. José Asunción Flores haimete ijavegua. Opytu'urãngue José Asunción omba'apo pe polkarehe.

Ojaporire pe polka ipainope, hérava Manuel Gondra. Upéi oñepyr? ombopu'imimi opaitehendápe pe pumbasy mbo'ehao ryepýpe, pe polka Rogelio Recalde mba'e, hérava Ma'erãpa reikuaase. Omoambuérupi pe polka Ma'erãpa reikuaase, oñeporandu chupe mba'épa pe ohekáva, mba'épa pe ojuhúséva, mba'ére ombopueterei. Iñakãraku hese. Upéinte oguenoh? mbeguekatuve ha omyanyh?porãve. Ipu'asyve, ha'ete os?va ñanekorasõgui.

Rigoberto ohendutapiákuri José Asunción rembiapo, upévare oikuaaporãva'ekue umi Flores mba'epota pe pumbasy pyahu ha'e oguenoh?sevahína. Upe pujeroky pya'e oguerékóva ñande polka ha'e omombegueve oguenoh?ha?ua pe

guarania. Polka Ma'erãpa reikuaase ombohasa guarania ñemomyime. Guarania Jejui ha'e pete'ha, ndoguerekói ñe'poty. Nos?i avavépe. Flores ãngir? aveikuri Dario Gómez Serrato. Karai Dario ñe'potykuéra ha'ehína polka-pe ?uarã. Péicha ojehecháva.

Flores ojapoparire pumbasy, ohenduka, upépe oñepy? Rigoberto rembiapo pe iñe'potyapo. Péicha Arribeño resay, guarania mokõiha, ka'aty guarania mbohapyha ha India guarania irundyha, ko'ã mbohapy oguereko ñe'poty ojapóva'ekue Rigoberto Fontao Meza. India ñe' upéi ojepe'a ha oñemo? hese ñe'poty ojapóva'ekue Manuel Ortiz Guerrero. Péva omoñemyrökuri Rigoberto Fontao Meza-pe.

Jejui, oñembopúkuri, pete? ára, 24 jasyte? ary 1924-jave. Ojapo 90 ary, Benigno López Carrillo rogakuépe. Avei pe purahéi, El Arriero, omunde pumbasýpe hese, karai Mauricio Cardozo Ocampo. Pe kuimba'e ha'ete pe póra ndopytái pete? hendápe, ojechuka ápe ha pépe, sapy'ánte jaguáicha oñemuña.

Heta ñoha'ãnga oheja kuatiáre. Mamópa opytapa umíva. Ojeikuaa oguerekohague ijaty ha ha'evoi omyakã ojapoha?ua ñoha'ãnga heta hendápe.

Heta tavaygua ojegueraha ka'aguýre ojepuru mymbáicha omanómeve. Okirir? umi mburuvichakuéra ñembotavy, oheja pytaguápe oipuruha?ua mbarete ha pokar? tetãguáre. Ka'atýre ochyryry umi kuimba'e okaraygua ho'áva mba'epochyguýpe. Umi tapicha rekoverasy rendy ka'aguýre overa ha ñahendu tukumbo ryapu mombyry guive. Ñahendu ñe' henyh?va tas?gui. Tape ka'atýre ohóva, umíva ndouvéima. Flores pumbasy ogueropurahéi umi mba'e. Pévare avei Rigoberto ñe'poty ñembyasýpe omunde umi pumbasy Flores mba'éva.

Arribeño resay. Ava oho oiko umi táva ambuére, hetamba'evai ohasa. Ha'eño oipykúi umi tape, sapy'ánte ojejuhu ha oguah?porãite. Oñemohembýjave pya'e opyta ha'eño. Ñande táva Paraguáyre heta okaraygua ou opyta ojeporeka jahechápa ndojuhúi umi mba'eporãmi ikatúva oipytyvõ chupe.

Jehecharamo apytépe ono'õ techaga'u pe ñande tavamíre, ñande yvymíre, opamba'e jahayhúvare. Táva pyahúpe nderejuhúi mborayhu hape neakãme hyapu iñe're? pe hi'ãngagui osyrýva ha mombyry reime nemborayhúgui opytáva'ekue ñanera'ärömi.

Rigoberto Fontao Meza iñe'haikuaa ha avei oñandurasý omoñe'potývo arribeño resay. Pumbasy Flores mba'e. Flores túva, herajoapy Volta, pytagua europagua, isy te'?, héra Magdalena Flores, yno'õ karakarapegua, upépe avei opytákuri kuña Pajagua ha kuña Guaikuru rembyre, umi jejuka ndohupytyiva'ekuépe. Petrona Pajagua ha'e pe herakuã mombyryvéva'ekue. Imbarete ha imba'ekuaa. Magdaleta ojaojohéi upérõ karai Manuel Gondra rógape ha umi karai poguasú rógape.

Te'?,i memby, te'?,i isy. Máva he'ikuaa pe india ndaha'eiha isy rekove ryapu. Te'?,i rekoverasy iñapys? pumbasýre. Fontao Meza, ka'aguygua omo? umi oñandúva. Te'?,i ha'e avei ñandeichagua. Hekoverapóre avei Rigoberto ojepovyvy ohaiha?ua umi iñe'potyporãite. Upe hi'ãngapýgui oguenoh? umi mba'embyasy resay ñe'haire.

Umi oñe'reíva, sapy'ánte he'i Rigoberto Fontao Meza, ndaha'eiha tetãygua, aipo, ha'eha pytagua. Tuicha ojejavý umi iñe'haireíva.

Pe oñemoambuépe India ñe'poty, oñemyrövai Rigoberto, oheja táva Paraguay ha os? oho oiko okaháre, omba'apókuri umi mburuvicha ijao sa'yakyva ndive, heta hendápe ojehecha, heta távare oguata, pete? kuñata? iñimiarirõ omombe'u ojevvyhague amo ipahápe omanoha?ua isy ha itúva rógape.

Hembiapokuére ñanemandu'ávo tekotev? tekotev? avei jahechakuaa ambue hembiapokue. Mba'épa nerohas?. Mutilado de guerra. Ka'apoty. Nde clavelkuemi. Poniente ruguáicha. Congoja. Nday'airamoguare. Guerra tiempopeguare.

Chakoruguáre heta ára ojapyhara hetã rayhupápe. Ary 1932 ha ary 1935-peve. Jejapi rapykuere avei opyta hetére. Nomomba'eguasúi. Pya'etereínte ikorasõ ikangy ñandehegui. Che aguyje pe?me ?uarã.

Fuente: PEDRO ESCURRA ESCURRA (peitoezkurra@gmail.com)

RIGOBERTO FONTO MEZA

Nació en San Pedro del Paraná, en 1900 y murió en Asunción en 1936. Cultivó la novela, el teatro y la poesía. Durante la Guerra del Chaco, publicó el libro "INFIERNO Y GLORIA". Y posteriormente, otro de cuentos con el título de "HOJAS MUSTIAS".

Escribió las siguientes obras teatrales en guaraní: "PYTAGUA CHE RETÃME", "MINA VERDE" y "OJE CASTIGA'VA".

En poesía, se conserva de su romántica cosmovisión, las siguientes obras: "ARRIBEÑO RESAY", "KA'ATY" -con música de José Asunción Flores-, "EL ARRIERO", "MUTILADO DE LA GUERRA" y "MA'ERÃPA REIKUAASE".

En la poesía "MA'ERÃPA REIKUAASE" se intercala el idioma español con el guaraní. Un recurso que en muchos poetas de la época fue una práctica común. Considero que fue una experiencia que abrió camino a la literatura nacional y ha contribuido a crear un clima favorable a la afirmación del bilingüismo paraguayo. Y por qué no, a la literatura bilingüe.

Fuente: [ANTOLOGÍA DE LAS MEJORES - POESIAS EN GUARANÍ](#). Selección e Introducción: [RUDY TORGA](#)- Editorial El Lector, Asunción-Paraguay, 1998 (pp. 214)

RIGOBERTO FONTAO MEZA : (1900-1936)

Diarios y revistas publicaron sus trabajos. Autor de los dramas sociales "NAUFRAGIOS" y "MINA VERDE".

En su libro "Infierno y Gloria" expresó los horrores de la guerra del Chaco y «el sentido de liberación que presentía para nuestro país», según afirma Carlos R. Centurión en su voluminoso trabajo «Historia de la Cultura Paraguaya».

Otra de sus obras es "Hojas mustias".

Fue el autor de la primera letra de la guarania «India», y de varias otras que tienen música tales como Arribeño resay, El arriero, Mutilado de la guerra.

CA'ATY - Música de José Asunción Flores. (N. del E.)

Amó mombyry
cerro mi cupepe
ca'aguy mbytépe
che valle ocañy.

Sapy'á mi raicha
ca'á type ayú
jha opytá co'aicha
ro jhechaga'ú.

Tras de aquellos montes
arroyos y cerros
yo imito doliente al urutau.

Y mi lindo pueblo
en largo destierro
me da la nostalgia
del mbaracayu.

Anivé angana
che compañero
ore corazó reikyti asy
oimé aveí co ore cuera entero
ore sy mimí jha ore valle jhovy.

Fuente: [El trino soterrado. Paraguay : aproximación al itinerario de su poesía social. Tomo II](#) - Autor: [LUIS MARÍA MARTÍNEZ](#) - Edición digital: Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2002 N. sobre edición original: Edición digital basada en la de Asunción (Paraguay), Ediciones Intento, [1986].

Enlace interno recomendado : [SONIDOS DE MI TIERRA - FASCÍCULO Nº 18](#) . SANTIAGO CORTESI y RIGOBERTO FONTAO MEZA. ABC COLOR - www.abc.com.py . Coordinación Cultural: LUIS SZARÁN, Coordinación Artística: LUIS ÁLVAREZ, Coordinación Ejecutiva: VÍCTOR DESTEFANO, Diseño Gráfico: EDGAR AMADO. Diseño de Tapa y

Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com ➤

